

TEXTO

Government has no budget and improvises to invest

Congress postponed until February the vote on the federal budget for 2013, and the government decided to improvise to avoid having investments planned for early next year harmed.

With the legislative recess started last week, Congress will only resume work on February 5, and only then will lawmakers re-examine the budget bill.

Without the approval of the Budget, the government can only release funds for mandatory spending such as government salaries and residual payments, accounts outstanding from previous years.

To also ensure resources for investments, President Dilma Rousseff will publish an interim measure creating extraordinary credits for expenses early next year.

The government's concern is to prevent having the paralysis of investments harm the economy, which is expected to grow just 1% this year, according to the latest projections of the Central Bank.

Yesterday, the president met with the ministers Guido Mantega (Finance) and Miriam Belchior (Planning) to finalize the details of the interim measure.

The same policy was adopted in late 2005 by the government to circumvent a similar problem.

The Presidential Palace did not say which investments it expects to secure with the measure. Folha learned that projects benefiting from the extraordinary credit could reach \$22.4 billion.

Congress went into recess without voting on the 2013 budget because of the confusion created at the end of the year around the division of royalties from oil exploration.

On Christmas Eve, delegations of states that will tend to gain from the new division of resources, mobilized to override the veto imposed by Dilma to the changes, and they paralyzed Congress.

TEXTO

Government has no budget and improvises to invest

Governo não tem **orçamento(budget)** e improvisa para investir

Congress postponed until February the vote on the federal budget for 2013, and the government decided to improvise to avoid having investments planned for early next year harmed.

O Congresso adiou até fevereiro a votação sobre o **budget** federal para 2013, e o governo decidiu improvisar para **evitar(avoid)** ter os investimentos planejados para o início do ano prejudicados.

With the legislative recess started last week, Congress will only resume work on February 5, and only then will lawmakers re-examine the budget bill.

(Will = verbo auxiliar para formar o futuro)

Only = Just = somente

O legislativo iniciou o **recesso** na última semana, o Congresso **somente retomará(will only resume)** o trabalho em 5 de fevereiro, e **only** depois os legisladores reexaminarão o **projeto de lei do orçamento(budget bill)**.

Without the approval of the Budget, the government can only release funds for mandatory spending such as government salaries and residual payments, accounts outstanding from previous years.

Sem a aprovação do **Budget**, o governo pode **only** liberar fundos para gastos obrigatórios como, por exemplo, salários do governo e pagamentos residuais, contas **pendentes(outstandig)** de anos anteriores.

To also ensure resources for investments, President Dilma Rousseff will publish an interim measure creating extraordinary credits for expenses early next year.

(Will = verbo auxiliar para formar o futuro)

Para **também(also)** assegurar recursos para investimentos, a Presidenta Dilma Rousseff **publicará(will publish)** uma medida interina (medida provisória) criando créditos extraordinários para despesas do início do próximo ano.

The government's concern is to prevent having the paralysis of investments harm the economy, which is expected to grow just 1% this year, according to the latest projections of the Central Bank.

To harm = prejudicar

A **preocupação(concern)** do governo é prevenir ter paralisados investimentos prejudicando a economia, a qual é esperada para **crescer(to grow)** **somente(just)** 1% este ano, de acordo com as últimas projeções do Banco Central.

Yesterday, the president met with the ministers Guido Mantega (Finance) and Miriam Belchior (Planning) to finalize the details of the interim measure.

Ontem, a presidenta encontrou-se com os ministros Guido Mantega (Fazenda) e Miriam Belchior (Planejamento) para finalizar os detalhes da medida interina (medida provisória).

The same policy was adopted in late 2005 by the government to circumvent a similar problem.

A **mesma(same)** política foi adotada em 2005 pelo governo para evitar um problema similar.

The Presidential Palace did not say which investments it expects to secure with the measure. Folha learned that projects benefiting from the extraordinary credit could reach \$22.4 billion.

(Could = verbo auxiliar = poderia / Should = verbo auxiliar = deveria)

O Palácio Presidencial não disse quais investimentos ele espera assegurar com a medida. A Folha foi informada que projetos beneficiando créditos extraordinários **poderiam alcançar(could reach)** 22,4 bilhões de dólares.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 002/2013

Congress went into recess without voting on the 2013 budget because of the confusion created at the end of the year around the division of royalties from oil exploration.

O Congresso entrou em recesso **sem(without)** votar o **budget** de 2013 por causa de confusão criada no final do ano em torno da divisão dos royalties da exploração do petróleo.

On Christmas Eve, delegations of states that will tend to gain from the new division of resources, mobilized to override the veto imposed by Dilma to the changes, and they paralyzed Congress.

Na Véspera de Natal, delegações dos estados que **tenderão a ganhar(will tend to gain)** com a nova divisão dos recursos, mobilizaram-se para anular o veto imposto por Dilma para as mudanças, e eles paralisaram o Congresso.